

#06

PROJECT



▶▶ BANK & RAU

Working Vietnam

Project proposal + 5 A4 prints

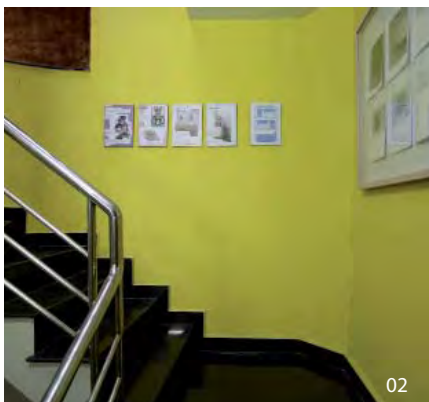
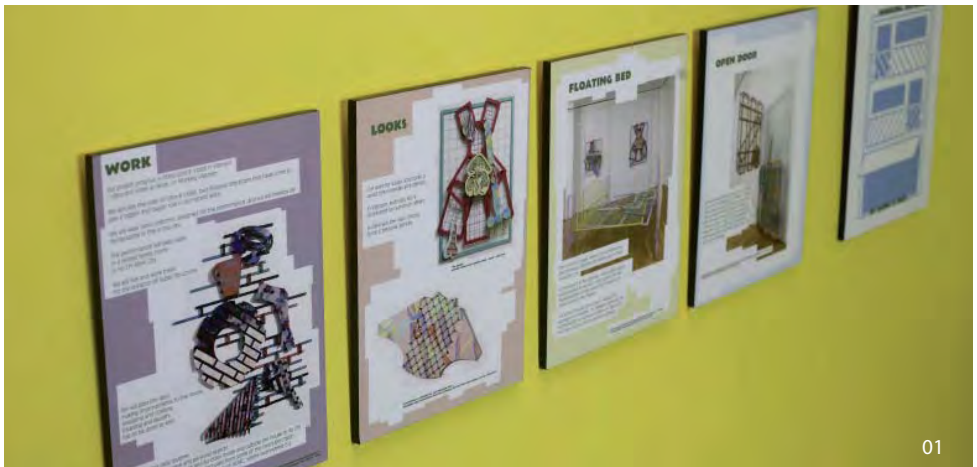


SUPER STRUCTURES

Lone Bank and Tania Rau (formerly of Bank, Malbek & Rau) have criss-crossed between painting, spatial design and fashion. Often working in spatial installations, the objects they develop have a strongly painterly and ornamental appearance. At the same time they twist depiction and expectations, deliberately reducing objects to two-dimensional flatness. Their projects have an open interface to the audience, often by creating environments that invite the visitors with a leisurely relaxed mood.

Lone Bank và Tania Rau (ban đầu là Bank, Malbek & Rau) hoạt động chéo nhau trong các lĩnh vực như hội họa, thiết kế không gian và thời trang. Thường làm việc về không gian sắp đặt, những vật thể họ phát triển có bề ngoài mang tính trang trí và mang đậm cá tính nghệ sỹ của các tác giả. Họ bóp méo tính tả thực lẫn sự mong đợi của khán giả, cố tình đơn giản các vật thể thành mặt phẳng hai chiều. Các dự án của họ mời gọi người xem tham gia trong không khí thư giãn, nhàn nhã.

www.kunstdk.dk/kunstner/bank_rau



Bank & Rau made a research trip to Ho Chi Minh City in 2007, but were not able to travel again to realize their proposal during SUPER STRUCTURES due to funding limitations. Their project proposal, which is closely related to two projects they realized in Copenhagen, *Violet Society* from 2007 and *A Woman's Touch* from 2008, was on view for guests at SUPER STRUCTURES Phase II.

Bank & Rau đã làm một chuyến khảo sát ở Sài Gòn vào năm 2007 nhưng đã không thể quay lại một lần nữa để thực hiện dự án trong thời gian diễn ra SUPER STRUCTURES do hạn chế về ngân sách. Dự án đề xuất của họ, vốn liên quan mật thiết tới hai dự án họ đã thực hiện tại Copenhagen là *Xã hội Tím xanh* từ năm 2007 và *Một cái chạm của Phụ nữ* từ năm 2008, đã được trưng bày cho người xem tại SUPER STRUCTURES Đợt II.



Texts from project proposal prints:
Văn bản trích từ bản in của Dự án đề xuất:

Open Door

During spring 2007 we went on a research trip to HCM City, Vietnam. What struck us most during our stay was the transparent architecture of the city and the open living structure, seemingly without privacy—daily activities spread out from the home, right onto the streets. The transparency seemed higher the lower the living standard.

‘THE DOOR IS OPEN, THE HEAT IS OUT.
WE’RE NOT HOME. WE’RE ON SCHEDULE,
THE BROOM IS IN THE CLOSET’
COTTON STRING AND PAINTED WOOD –
BANK & RAU 2008

Cửa Mở

Chúng tôi đã có 1 chuyến khảo sát thực tế tại T.P HCM, Việt Nam, vào mùa xuân năm 2007. Cái gây ấn tượng mạnh mẽ nhất trong suốt của thành phố và cấu trúc sinh sống mở, có vẻ là không có sự riêng tư nào—những sinh hoạt đời thường tràn ra khỏi nhà, mở toang ngay trên đường phố. Mức sống càng thấp, dường như cuộc sống càng dễ nhìn xuyên suốt.

‘CỬA ĐANG MỞ, CÁI NÓNG TAN BIẾN.
CHÚNG TÔI KHÔNG Ở NHÀ. CHÚNG TÔI ĐANG ĐI LÀM, CÁI CHỖI THÌ Ở TRONG TỦ’
DÂY VẢI VÀ GỖ SƠN – BANK & RAU 2008

Looks

Our work for SUPER STRUCTURES is about the everyday and identity. In Vietnam, everyday life is dominated by humdrum affairs. In Denmark the main driving force is personal identity.

"THE NURSE"

COTTON STRING AND PAINTED WOOD – BANK & RAU 2008

"EVERYTHING IS BETWEEN US. BUT WHO ARE YOU?"

COLOURED MDF, VIETNAMESE SILK WITH STENCILS, COTTON TWIST AND SCREWS – BANK & RAU 2007



Quan niệm

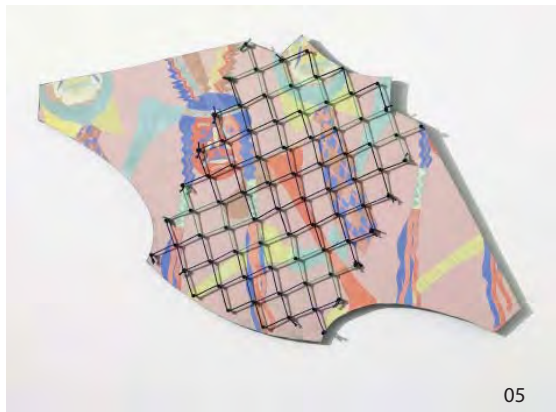
Tác phẩm của chúng tôi cho SUPER STRUCTURES là về cái thường ngày, và nét đặc trưng. Ở Việt Nam, cuộc sống hàng ngày được vây kín bởi những việc nhàm chán. Ở Đan Mạch, động lực chính là đặc trưng cá nhân.

'Y TÁ'

DÂY VẢI VÀ GỖ SƠN – BANK & RAU 2008

"MỌI THỨ XEN GIỮA TA NHƯNG BẠN LÀ AI?"

GỖ MDF MÀU, TỜ LỤA VIỆT, KHUÔN, DÂY CÔ-TÔNG VẶN XOẮN VÀ ỐC VÍT – BANK & RAU 2007



BANK & RAU

Việt Nam Năng Động
Dự án đề xuất + 5 trang
in A4



Floating Bed

The home is a stage, where both professional and domestic activities are played out in front of passers-by.

In Denmark it is the opposite. Here public space is dominated by facades, which give a formal representation of the status and function of what is behind the façade.

'TWO COLD FRIED EGGS IN AN UNMADE BED, HAD TO RUN OUT THE DOOR'
COTTON STRING AND PAINTED WOOD – BANK & RAU
2008

Chiếc Giường Lơ Lửng

Nhà ở là một sân khấu, ở đó cả những hoạt động chuyên nghiệp lẫn nội trợ đều được phơi bày trước mắt người qua đường.

Ở Đan Mạch, mọi thứ đều ngược lại. Ở đây, nơi công cộng bị chế ngự bằng những mặt tiền nhà là đại diện chính thức cho địa vị và chức năng của những gì đằng sau nó.

'2 CÁI TRỨNG CHIÊN NGUỘI NGẤT TRÊN CHIẾC GIƯỜNG BỮA BỘN, PHẢI CHẠY RA KHỎI CỬA'
DÂY VẢI VÀ GỖ SƠN – BANK & RAU 2008

BANK & RAU

Working Vietnam
project proposal + 5 A4
prints



07

Work

Our project proposal is titled *Ultra & Violet in Vietnam / Ultra and Violet at Work / Working Vietnam*.

We will play the roles of Ultra & Violet, two fictional characters that have come to play a bigger and bigger role in our recent work. We will wear work uniforms, designed for the performance, and we will thereby be recognizable in the city. The performance will take place in a rented family home in HCM City. We will live and work there for the duration of SUPER STRUCTURES. We will pass the days making improvements to the house, shopping and cooking. Cleaning and laundry has to be done as well. Through these daily routines we will develop exclusive and personal objects. These objects will find a place and function inside and outside the house in HCM City. The objects will be manufactured from some of the countless mass-produced goods that overflow in the streets of HCM City, where everywhere is a market.

Bank & Rau

'THE OVERWHELMING FULLNESS OF THE PHYSICAL WORLD. THE BURSTING STOMACH OF OUR OVERSATURATED SOCIETY'
COLORED MDF WITH STENCILS, FURNITURE FABRIC WITH STENCILS, VIETNAMESE SILK WITH STENCILS AND SCREWS – 2007

Công Việc

Dự kiến cho đề án của chúng tôi được mang tên *Ultra & Violet ở Việt Nam / Ultra & Violet trong công việc / Việt Nam Năng Động*

**Chữ Ultra được hiểu như "cái Siêu" và chữ Violet được hiểu cả như màu tím cũng như tên của các cô gái trong tiếng Anh hoặc là tên một loài hoa. Sự kết hợp của hai chữ này gần giống như từ Ultra-violet light, trong tiếng Việt có nghĩa là Tia cực tím. Cũng trong tác phẩm này, họ sẽ sử dụng tia cực tím như một trong những công cụ để thể hiện.*

Chúng tôi sẽ vào vai Ultra & Violet, 2 nhân vật tiểu thuyết đã và đang đóng vai trò ngày càng lớn hơn trong những tác phẩm gần đây của chúng tôi. Chúng tôi sẽ mặc đồng phục làm việc được thiết kế cho buổi biểu diễn, và từ đó chúng tôi sẽ dễ được nhận biết trong thành phố. Buổi biểu diễn sẽ diễn ra trong một gia đình được thuê trong T.P HCM. Chúng tôi sẽ sống và làm việc ở đó trong quá trình diễn ra SUPER STRUCTURES. Ngày qua ngày chúng tôi sẽ cải thiện lại căn nhà, mua sắm và nấu nướng. Dọn dẹp và giặt giũ chúng tôi cũng phải tự làm. Thông qua những việc thường ngày này chúng tôi sẽ phát triển những vật dụng cá nhân độc đáo không ai có. Những đồ dùng này sẽ trở nên đắt dụng và cần thiết cho cả bên trong lẫn bên ngoài những ngôi nhà ở T.P HCM. Những vật dụng này sẽ được sản xuất từ số các hàng hoá được sản xuất hàng loạt, bán tràn ngập trên những con đường ở T.P HCM, nơi mà đâu đâu cũng là chợ.

Bank & Rau

'SỰ TRÀN NGẬP CỦA THẾ GIỚI VẬT CHẤT. CÁI BỤNG ĐẦY ẬP CỦA CÁI XÃ HỘI BẢO HOÀ CỦA CHÚNG TA'
GỖ MDF MÀU VỚI MẤY CÁI KHUÔN, NỘI THẤT ĐẠN ĐẾT VỚI MẤY CÁI KHUÔN, TƠ LỤA VIỆT NAM VỚI MẤY CÁI KHUÔN VÀ ỐC VÍT – 2007

image credits: 07. detail © Bank & Rau